

家庭關係

文思坊 **2** Shall we listen? Shall we talk?

書訊 **6**

讀家搜記 《屬靈友情禮讚》 **9**

六十年來 「基督教歷代名著集成」的編譯傳奇 **10**

焦點閱讀 **12** 《長期病患》《最後一程》

經典重溫 **16** 輔導作品展顏

18 社長周年報告

本社動態 **20**



Shall we listen?

小丸子與港孩

談到家庭關係，筆者不其然想起《櫻桃小丸子》這套卡通片：卡通片內每個家庭都有自己管教孩子的方法，所以每個角色都有獨特的個性，當中可讓我們重新思考現代家庭關係這一課題。例如，主角小丸子的家境並不富裕，但她並沒有因為其他同學（尤其是小少爺花輪）較優越的物質生活條件而感到自卑。小丸子與知己小玉及爺爺的關係特別好，經常會一同出外玩耍，一起大笑，一起抱頭痛哭。小丸子一家人喜歡飯後坐在一起看電視、閒話家常，每人都有發表自己意見的機會；縱然他們的意見有時令人費解，但家人總是願意聆聽。小丸子亦會因小事與姐姐或媽媽吵架，但最後大家都能說出心中不快。小丸子闖禍後，當然會被家人責備，但他們往往不忘與她討論問題和找出解決方法，最後「大團圓結局」。

相信這些片段只有某部分會在現實中出現。因為工商業的發展，社會及家庭生活模式大大改變，家庭結構由以往的大家庭轉變成核心家庭。核心家庭中又以「雙薪家庭」為多數，正因父母同時需要工作，照顧孩子的重任便落在外籍傭工——「姐姐」——的身上。另一方面，這年代的孩子很少有機會與其他小朋友玩耍，或與家人閒話家常，因為他們大多數時間

Shall we talk?

■朱淑嫻（美國註冊臨牀輔導員）

不是用於做功課或溫習課本，就是花在學習琴棋書畫、三文四語之上，總之包羅萬有，數之不盡。孩子甚至沒有機會與兄弟姊妹吵架，因為他是家中的獨生子女，亦因如此，父母及「姐姐」對孩子往往多加遷就，於是他能在家中呼風喚雨，漸漸變成我們口中的「港孩」。

對話無多

一班「港爸」、「港媽」面對巨大的工作壓力，已迫得透不過氣來，加上缺乏情緒發泄渠道，他們會在有意或無意中將自己的焦慮及期望投射到孩子身上。父母與孩子，以至夫妻之間的談話多只環繞在孩子讀書方面，甚少在其他生活範疇作深入的溝通。本港有調查發現，只有近四成學童認為自己與父母溝通足夠，一成學童稱每天與父母溝通的時間少於五分鐘¹，這個情況真叫人憂慮。家庭成員的溝通與家庭關係成正比，而家庭關係直接影響家人的情緒。研究指出疏離的親子關係，會對學童的情緒構成負面影響，濫用藥物和傷害自己的機會亦會相對提高。²

此外，港爸港媽往往擔心孩子不及他人，所以為他們安排每天的時間表，讓他們學東學西，美其名是為孩子「增值」，實際上是為自己減輕焦慮。另一方面，很多父母因缺乏時間陪伴孩子而感到內疚，為了彌補這些內疚感，他們會不自覺地過分呵護和縱容孩子，孩子因而出現過度的依賴，成為家中的小皇帝，缺乏責任感。當孩子遇上困難時，便不能自行處理，甚至情緒失控，令父母束手無策。

輔導個案的啟示

在筆者輔導的個案中，有多個類似以上的情況，父母已費盡心力，但仍無法「駕馭」孩子失控的行為。在其中一個個案中，12歲大的兒子經常無故大發脾氣、整日沒精打采、不願進食；由從前沉迷於打機及使用互聯網，到不願做任何事情，成績日漸退步，明顯出現抑鬱症的症狀。母親希望知道兒子在學校的情況，以及在社交網絡中認識了甚麼朋友，但是兒子不肯回答。她亦責怪丈夫不理兒子的情況，只會花時間與友人在社交

其實夫妻關係與育兒責任不是互相排斥的，
問題在於夫妻是否願意放下自我。

網站、討論區等交流；相反自己則四處尋找幫助兒子的方法，因如，她覺得家中只有自己關心兒子的情況。從丈夫的角度來看，他埋怨妻子過分緊張，亦沒有尊重他的意見，他覺得自己在妻子心中沒有地位。此外，為避免與妻子因孩子爭吵，他會選擇不發一言，寧願把時間花在互聯網上，因為他覺得那裏有人聽他的意見。

兒子方面，他覺得自己一無是處，因為父母總替他作出所有決定。他曾向父母表達他的想法，希望父母給他一點空間，不想每日離開學校時向家人「報到」，不想他們瀏覽自己與朋友在網上的對話，不想父母當他小孩子一樣看待，但父母並沒有理會。父母不知道他們應該放手，讓孩子長大。其後，夫妻檢視二人的婚姻關係，他們覺得彼此漸漸疏離，失去信心，因為自孩子出生後，照顧孩子是他們的首要目標，二人的感情關係變得不重要。其實夫妻關係與育兒責任不是互相排斥的，問題在於夫妻是否願意放下自我，共同檢討婚姻及育兒的意義及定位，聆聽對方。在人生的道路上，夫妻與孩子一樣，需要不斷學習，共同成長。

家庭，靠祂而立

近十年間，科技與電子網絡的發展對個人、家庭及社會帶來革命性的變化。在這資訊爆炸的年代，很多人認為科技能拉近人的距離，但這並不表示人與人之間的關係可以得到改善，因為表面的交流未必能建立真正的關係。另一方面，愈來愈多人情願花時間在網上瀏覽、與網友交流，也不願意與家人溝通，因為他們希望逃避因與家人溝通或衝突過後所帶來的「痛」。

建立良好的家庭關係所需要的是關心、愛、接納、聆聽及行動，正如聖經中約瑟對兄弟的寬恕和接納，馬利亞從丈夫中得到的信任和支持。上帝創造世界，讓人建立家庭和從家庭中經歷喜、怒、哀、樂的同時，祂亦賜給我們照顧家庭及修補家庭關係的能力。我們有否善用祂的恩賜去建立我們的家庭呢？盼望大家能停下來多作反思。✕

1. 研究是由半島青年商會委託香港研究協會於2010年進行的「香港學童親子關係狀況及對其價值觀之調查」，詳見 <http://www.singtao.com/yesterday/loc/0801ao11.html>。
2. 由青協和西貢民政處在區內六千多名中小學生中的調查，評估最有可能導致青年吸毒的風險源頭，詳見 <http://hk.news.yahoo.com/article/110326/4/ngxt.html>。



基督教文藝出版社



香港老年痴呆症協會 合辦
Hong Kong Alzheimer's Disease Association



應用社會科學系
Department of Applied Social Studies

協辦

人間基督教

「說·書·會」

『媽媽，我是你的女兒，你記得我嗎？……』

至親的記憶力日漸衰退，
家人應如何面對？
您對「老年痴呆症」了解有幾多？
我們如何與痴呆症患者和家屬同行？

老年痴呆症

講座

與患者及家屬同行

從全人關懷的角度出發，了解患者和家屬的經歷和心聲，並探討如何重新與患者連繫。
讓我們與患者及家屬同行，獻出關愛，共覓前路。

題目	分享嘉賓
忘記了——患者的自身經驗	痴呆症患者
病從何來——從醫學角度探討老年痴呆症	吳義銘醫生（香港老年痴呆症協會主席）
與你一世同行——家屬的心聲	患者家屬
路難行——患者和家屬的心路歷程	錢黃碧君女士（香港老年痴呆症協會副主席—外務）
似是故人來——患者、家屬、親友關係之結連	龔立人博士（香港中文大學崇基學院神學院副教授） 戴樂群醫生（香港老年痴呆症協會義務秘書）
共覓前路——如何關懷患者和家屬	范晉豪牧師（聖公會諸聖座堂署理主任牧師）

2011年5月14日（星期六）| 下午2:00 - 5:00

香港城市大學田家炳演講廳（LT1）

歡迎出席·費用全免
名額有限·請即報名

「說·書·會」是項嶄新的出版形式，先由作者構思文稿，透過講座與讀者分享，編輯成書。

實用輔導叢書

實用輔導叢書 4

抑鬱有時：抑鬱症的認識與治療

曹敏敬 著 / Cat. No. 3038.04 / ISBN 978-962-294-874-7

每個人都有患上抑鬱症的可能，基督徒也不例外。作者從事牧養及輔導工作多年，深切體會患者那種「不明所以」、「羞於啟齒」的困境。作者藉本書澄清一些關於抑鬱症的基本問題，提供實用可靠的治療方案，並且針對基督徒抑鬱症患者的信仰疑問，逐一加以作答。作者告訴我們：「抑鬱症是可以治癒的，是有希望的。」

實用輔導叢書 5

青少年濫藥：成因、評估與治療

蘇子強 著 / Cat. No. 3038.05 / ISBN 978-962-294-875-4

作者根據二十多年戒藥治療及康復服務的豐富經驗撰寫本書，給老師、家長、教牧同工及青年工作者參考，作為預防及處理青少年濫藥的手冊。本書分為四部分：一、討論青少年濫藥的成因及影響；二、激發戒藥動機及濫藥問題的評估；三、討論戒藥治療及改變的故事；四、討論濫藥問題的未來發展及同工的裝備。

實用輔導叢書 6

家庭關係：從創傷到癒合

盧松標 著 / Cat. No. 3038.06 / ISBN 978-962-294-876-1

家庭，深深影響每一個人的人際關係。隨着社會變遷，家庭關係已變得複雜，除了核心家庭模式外，還有同居、離婚、再婚家庭關係。無論是哪一種模式，相處上的矛盾和磨擦是難以避免的，所造成的關係創傷有時甚至會刺痛人心。受創的家庭關係常需有心人的幫助，才能癒合。本書從不同角度透視家庭關係，並提供家庭牧養輔導的理念和技巧，讓牧者、信徒領袖等有心人，幫助受創家庭重建和諧關係。



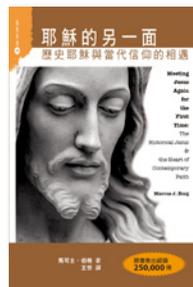
拓思系列 19

耶穌的另一面：歷史耶穌與當代信仰的相遇

馬可士·伯格 (Marcus J. Borg) 著 王忻 譯

Cat. No. 1321.19 / ISBN 978-962-294-010-9

原著售出超過 250,000 冊！



本書是伯格結合自身存在的兩個世界（即公立大學制度與主流教會）的嘗試。原來別人眼中前衛的學者也有關懷教會的一面。耶穌的「另一面」豈不也是學者的「另一面」？伯格在書中最終以「故事神學」作為學術研究與當代信仰的相遇點，值得尊重。

陳龍斌教授（香港中文大學崇基學院神學院）

本書談歷史研究所得的精粹，與當代信仰錯節盤根的關聯性的相遇。兩者各自的學術問題已是複雜非凡，而其間的對話肯定是出人意表的。書中所討論有關耶穌的論述，在在挑戰固有思維，令人在疑慮和驚喜之間閃動。

褚永華牧師（香港神學院院長）

靈修系列 10

道地靈修 2

Cat. No. 1101.10F / ISBN 978-962-294-199-1

道出所信所仰

再宣告

道中有我



這系列廣邀不同背景的信徒執筆，每篇靈修分享扣連人生際遇、聖經經文及當今處境這三個面向。本書的作者有教牧、傳媒工作者、八十後青年、校長……透過他們不同的生命事蹟，讓你認識聖經對人的實在影響力，並且連繫到當今處境，展現信仰「到地」的一面，給你道地的啟迪。

本書按教會年曆編排（第二部為聖靈降臨期），並附三代經題、默想問題及人生雋語，務求讓信徒每周親炙聖言，更愛慕上帝的話語。

歡迎加入「道地靈修」Facebook 專頁：
www.facebook.com/CCLCmeditations



經典站



捕捉思湧一刻 妙筆締造經典

經典站 1 業餘神探——《布朗神父》奇案精選

卻斯特頓 著 / 鈍瓜 編譯

Cat. No. 1887.01 / ISBN 978-962-294-038-3

怪盜之計本應天衣無縫，為何會失手？
警察局長的大宅兇案連場，誰人喪心病狂？
寶石不翼而飛，是誰施展空空妙手？

每個罪犯都以為可以全身而退，布朗神父卻叫他們無所遁形！

卻斯特頓（G. K. Chesterton）筆下的布朗神父是個詼諧人物，然而腦袋中滿載睿智，他往往以宗教上的直覺，以及屬靈方面的領悟來破案。本書重新編譯了五個故事，節奏緊湊，懸案的張力令人喘不過氣，讀者在撲朔迷離之中，全然震懾於大文豪的文字威力。



經典站 2 托爾斯泰說故事——短篇小說精選

蕭乾 文潔若 合譯

Cat. No. 1887.02 / ISBN 978-962-294-039-0

為甚麼小女孩比大人聰明？
富翁淪落為奴，為何更加快樂？
穀子大得像雞蛋，可能嗎？

奇人妙事盡在書中尋，托爾斯泰會給你發人深省的答案。

托爾斯泰是俄國偉大的文學巨匠兼思想家，《戰爭與和平》、《安娜·卡列尼娜》、《復活》風行全球，誠為公認的經典。本書精選了十篇小說，情理兼備，道盡人間美醜真偽，舉重若輕，飽讀者仍會得着驚喜。大師級說小故事，別有洞天，加上著名翻譯家精湛譯筆，必帶給你嶄新的閱讀體驗。



穿梭千年友情觀——讀《屬靈友情禮讚》

■楊孝明（書舍店長）



靈花系列 8
《屬靈友情禮讚》
 艾爾雷德 著 / 比利 評註 / 黎子鵬 譯
 2011年2月 / 203頁 / HK\$72
 ISBN 978-962-294-204-2

真正友誼只存在於好人之間，甚至只在基督徒之間，這樣「突破性」的觀點，你信不信呢？朋友是要互相試驗，看看是否適宜交往，你會這樣做嗎？原來，這些看法，是出自十一世紀一位隱修院院長，屬於古代的看法。

基督教文藝出版社的「靈花系列」，向來出版經典的靈修作品，以上的論點，就是出自此系列的最新作品《屬靈友情禮讚》，作者是聖艾爾雷德，一位隱修院的院長。

或許大家以為艾爾雷德立下怪論，只是他一家之言，但其實他汲取了公元前幾十年的經典作品，西塞羅《論友誼》的觀點。由此可見，友誼只存在好人當中，大家要試驗朋友的可信度，這種論點，在公元前以至公元後十世紀，是頗為流行的。而艾爾雷德加上了一些基督徒的元素，包括聖奧古斯丁及聖安波羅修的觀點，以及他的個人經驗，這書就成為了基督宗教論友情的經典作品了。

那麼，這看似是幾百年前的怪論，於我們今天有何用處？

首先，我認為這實在是一部靈修作品。大家請不要以祈禱讀經這狹窄角度去看靈修。所謂靈修，就是通過各種的操練、閱讀、歷練、禮儀、羣體、大自然等等，來增進我

們和上主的關係。

我們怎樣用這本經典來靈修呢？我認為最好是在團契中作為指定讀物，然後分小組進行三至五次的討論。這本書值得討論的地方是有些觀點和我們今天的看法極之不同，但又有着基督徒的元素，例如當中認為基督是在兩位基督徒朋友之間，二人友情的增長會增強和基督的關係；而同理，和基督關係良好，亦會增進二人的友情，這觀點和偉大的神學家潘霍華的不謀而合，甚至可能是潘霍華吸收了艾爾雷德的看法。

由於書中的論點有基督徒的看法，加上古今對友情的看法大相逕庭，在小組中必會引起劇烈的討論。而討論的最大好處就是有助對友誼本質的了解，也會增進屬靈的友誼。藉着在小組共同討論的讀法，比個人自己閱讀，更有趣味及動力；若是獨自閱讀，則可能要考驗我們的耐力了。

本社創舉——

「基督教歷代名著集成」的編譯傳奇

■陳淑芬

「基督教歷代名著集成」自1951年起至今，合共出版32卷。這套中國教會史上的鉅著，由構思、計畫、翻譯到印行，可謂一波三折、艱難重重，成書過程殊不簡單，算得上是歷史性的創舉。

一席談話，播下種子

這套書的生成，原來始於一席談話。南京金陵神學院新約學教授章文新博士（F. P. Jones）是促成「基督教歷代名著集成」編譯的重要人物。抗日戰爭初期，山東齊魯大學的孫恩三博士，多次與教會人士提出，基督教在中國已有三百年歷史，卻未有一本古典的基督教經典作品給譯成中文。當時正值日軍侵佔南京後，章文新奉命赴成都，經重慶時會晤孫博士，並談起基督教作品翻譯的事情。席間兩人一拍即合，認為應由金陵神學院負此重任。他們覺得趁教學及其他工作都給戰爭打斷時找學者合作，該是最好的時機；就這樣播下了日後編書的種子。

編譯初期的挑戰

1942年，中日戰爭進入新階段，很多預期的計畫也受到戰事擾亂。在如此動盪紛亂

中，難得章文新仍盡量抽出時間，與同道討論將基督教名著譯成中文的計畫。得到的回應好壞參半：有人批評，也有人很贊同，例如浸禮會的領袖之一葛德基博士（E. Cress）便很支持。

初期計畫的內容還是很模糊的，但大致上篩選了一些他們認為重要的著作：奧古斯丁的《懺悔錄》和《上帝之城》（惜譯稿因戰亂而散失）、優西比烏的教會史、一些初期教會作家，如特土良、愛任紐、俄利根等人的作品，以及改教的作家與領袖，如路德、加爾文、衛斯理等的作品。可惜，編譯工作開始不久，困難便接踵而來，以致進度一再耽延。

另一個沉重的打擊，就是翻譯奧古斯丁《懺悔錄》的徐寶謙，因車禍而遇難，雖說他在罹難前已譯畢《懺悔錄》，但失去如此一個人才，對整個中國教會來說，實屬損失，令人惋惜。計畫的掌舵人章文新，也因戰爭的種種磨難，使他和家人飽受煎熬，難以安定地繼續他的計畫。直至1944年，當他又有了充足的自由時，才能重新着力於編譯工作。

廣集人才，完成創舉

其後，章文新返美，首先與金陵神學院託事部的主席德彬杜甫（R. Diffendorfer）接洽，並意外地獲得他熱烈的支持，立刻積極開展計畫。他們商議邀請美國最優秀的學者，例如耶魯大學教授班頓（R. Bainton）、普林斯頓神學院教授克爾（Kerr）等，協助專門的範疇，並在會議中制定了一些指導原則。有趣的是，會議接近休會時，有人建議出版同樣一套英文的名著集成，隨後果然成事（即 *Library of Christian Classics*, 26 Vols, Westminster Press），誰想到竟源起自金陵神學院的一次會議！

接續章氏又開了兩次會議，探討預期讀者、選材及待譯書的範圍，最後全套集成共擬出版 54 卷。1946 年，他帶着訂定的各卷大綱，又回到南京。其後，編譯工作斷斷續續地進行，甚至一度處於停頓狀態中。

「基督教歷代名著集成」部分重要著作，有些已換上新封面。

至 1951 年，當章文新再度返美，因工作的安排，他又重拾編譯的計畫，在哲吾大學（Drew University）組織了翻譯辦事處，更物色了全時間的編輯和翻譯員，先後聘請過許牧世、湯清、趙世澤及謝扶雅等著名學者。於 1960 年，商請本社合作印行，編譯終於到了尾聲，至同年 6 月為止出版二十餘卷，最後全套集成共 32 卷，多年來一直是教會牧者、神學院師生、歷史及哲學研究珍貴的參考資源。

歷史播下的種子，今天結出豐厚的果實，前人的堅持和貢獻，功不可沒；沒有他們，這項傳奇性的創舉，相信就不會傳誦至今了。



章文新博士在本社出版的自傳《歲月如流》中，提及編譯「基督教歷代名著集成」的傳奇往事。



如何關顧長期病患者

摘自《長期病患》，第30-33頁

實務性的關顧

從病人層面的關顧出發，可分實務性和靈性兩方面的關顧。實務性關顧是指實際幫助因長期性疾病（chronically ill）而須經常或長期居於家中或醫院的信徒或家人。為了幫助這些居家患病的信徒，教會可以訓練有負擔及心志的信徒，按時或在他們有需要時，到其家中協助處理簡單的家務，或幫助他們購物；甚至為他們作簡單的身體護理。教會需要提供有關家居探訪的訓練，好讓弟兄姊妹能夠充分發揮他們在這方面的服事。

至於那些需要經常或長期住在醫院或院舍的信徒，教會也可以同樣訓練信徒，按時或在有需要時，到他們入住的醫院或院舍探訪。教會也可按實際情況，為信徒提供醫院或院舍的探訪訓練，藉此幫助弟兄姊妹更有效地服事。

靈性的關顧

除實務性的關顧，我們也不能忽略長期病患者在靈性上的需要。一位醫生曾說：「從治療實效而言，生理和心理的疾病可令羣醫束手，藥石無靈。然而，宗教或心靈治療，卻可以撫慰甚至患絕症病人的心靈，使人釋然。」

沒有人希望生病和長期服藥的，因此，病人在心靈上得着鼓勵和支持是相當重要的。有些病人會有誤解，以為自己患病，是上帝對他所犯的罪的懲罰或教訓。有些病人甚至會有錯覺，以為自己患病連累了家人，因而引起內心不安和內疚。故此，在探望病人的過程裏，我們亦需要陪伴他們一起讀經，一起祈禱，鼓勵他們「要將一切憂慮卸給上帝，因為他顧念你們」（彼前五7）。以下所提供的一些說話內容或經文，可嘗試用作鼓勵病人：

- 「沒想到你可以熬過一關又一關，你真棒！」
- 「你的勇氣可嘉，換了是我的話，相信我未必可以這樣做得到！」
- 「那麼多人來探你，相信你平日的人際關係一定非常好！」
- 「耶和華說：我知道我向你們所懷的意念是賜平安的意念，不是降災禍的意念，要叫你們末後有指望。」（耶二十九 11）
- 「除你以外，在天上我有誰呢？除你以外，在地上我也沒有所愛慕的。我的肉體和我的心腸衰殘；但上帝是我心裏的力量，又是我的福分，直到永遠。」（詩七十三 25-26）

雖然每個病者身處的環境和本身的健康狀況未必一樣，但我們仍可按照各病者的具體情況及需要，從四個向度去關顧他們，就是他們的生活環境、人際關係、生理健康和心理健康。

在關顧病者時，切勿有這錯誤的觀念：以為事事為他們做到最好，處處為他們解決問題，就等於是一個最好的關顧者。其實這種做法，除了造成病者不斷依賴別人之外，也抹煞了他們個人成長和培育自信的好機會。

作者簡介

黃天安，建道神學院教牧學碩士（主修輔導學），1992年受按立為香港宣教會牧師，1994年起加入新界西院牧事工任主任院牧。

本書簡介

長期病患者除了要面對一般生理和治療上的痛苦外，還要經歷心靈上種種折磨。他們有時會感到憂心忡忡，有時會顯得疲倦灰心，有時他們會表現無奈，甚至有時會失去鬥志，想放棄生命。本書不單介紹香港長期病患者的現況，還提出關懷他們的策略和重點，更列出了輔導病者的各種資源，對牧者和參與關顧的信徒來說是實用而適切的書籍。



實用輔導叢書 2

2010年10月 / 142頁 / \$70

ISBN 978-962-294-872-3

Cat. No. 3038.02

絕症病人的治療

摘自《最後一程——瀕死者給醫生、護士、教牧和家人的曉示》全譯本，第277-278頁

無聲勝有聲

在病人的生命中總有某個時候痛苦停止，神志滑入無夢的狀態，飲食不思，對四周環境的認知只是漆黑一片。這時候也是家人徘徊在醫院的走廊上焦灼地等候，不知道該回家照顧活人，還是留着等待他死亡一刻來臨的時候。這時候言語已太遲了，卻是家屬放聲哭着求救之時——有言或無言的哭號。這時候醫療的介入已無效（如果要採用甚麼救急法，就算用意善良亦是太殘酷了），但是對那瀕死之人而言，最後的分手尚屬太早；對於至親的家屬而言，則是最痛苦的時候，因為他如果不是想休息一會、忘懷一切，就是拚命抓着一樣他快要永遠失去的東西。這時候病人需要沉默的陪伴，家屬需要人隨時援手相助。

醫生、護士、社工或是牧師在這臨終一刻可以發揮很大用處。如果他們了解那家庭中的衝突，並在這時候幫忙選出一個內心坦然的人陪伴那瀕死病人，這人實際上就成為病人的治療者。那些覺得不安的人，就應當有人幫他們減輕內疚，並且向他們保證一定有人陪着那病人直到他離世。這樣他們也可以回家，曉得病人不會在孤寂中死去，同時也不會覺得慚愧或是內疚。因為對很多人而言，那最後的一刻是非常難以面對的。

那些有能力也有愛心來守候瀕死病人的，就知道**無聲勝**

有聲。這時候既不可怕亦無痛苦，只是身體在平靜中停止一切功能。看着一個人在平靜中死去就像看見一顆殞落的流星一樣；在天空千萬顆星光中，有一顆忽然閃耀片刻就墜落在永久的黑夜裏。作為瀕死病人的治療者，使我們在這茫茫人海中察覺出每個人的獨特性，使我們知道自己的限制，以及生命的短促。很少人能活過七十歲，但是在那短暫的期間，我們都會創造和活出一段獨特的傳記來，並且把自己編織在人類歷史裏面。

在容器裏的水正閃亮着；
 在海洋裏的水是漆黑的。
 微小的真理有清晰的言辭；
 偉大的真理有着偉大的沉默。

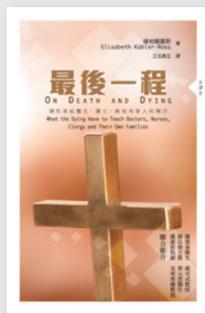
泰戈爾《漂鳥集》，一七六。

作者簡介

庫柏爾羅斯 (Elizabeth Kübler-Ross) 是瑞士精神病學家，蘇黎世大學醫學博士，曾獲二十個名譽學位。為宗教與精神健康學會會員及多間精神治療機構成員。她對死亡和臨終的見解，自成一家並通行至今。

本書簡介

本書是作者親訪醫生、護士和病人的真實紀錄，已被評定為「二十世紀一百本最重要的書」之一。書中指出瀕死病人會面對五個階段，並揭示醫護人員和病者家屬在接觸病者時的困難。作者認為給予瀕死者宣洩機會，是最有效的幫助；而一些關懷瀕死者的人，同樣會得到助益。本書附多個華人案例，以供參考。



庫柏爾羅斯 著 / 王伍惠亞 譯
 2010年10月 / 278頁 / HK\$120
 ISBN 978-962-294-006-2
 Cat. No. 1324F

輔導 作品 展 顏

人際關係千絲萬縷，處理得當，有助人際和諧、心理健康；反之，可能會造成種種不和與矛盾。本社早於上世紀六十年代就開始致力出版理論與實踐並重的輔導作品，期望為現代社會各階層人士，提供指引。既有適合教牧、醫護、教師和社工等專業人士研讀的專書，亦有適合父母、青年、婦女和長者閱讀的輕鬆小品之作。輔導經典過去已口碑載道，有些至今仍為人熱切捧讀。



阿德找阿德：遊戲治療實錄

愛思蓮 (Virginia Axline) 著

作者愛思蓮女士為當代美國的心理治療專家，以「兒童為本遊戲治療法」輔導問題兒童著稱。本書是根據她治療經驗的真實個案寫成，敘述一個五歲孩童，情感被父母壓抑、性格孤僻、心存憤恨、行為怪異及自我否定，後來天使般的作者愛思蓮出現，經過十二次在「遊戲室」的治療過程，孩童逐漸尋回自我，發揮內在潛能，成為一個身心健全的小孩。



童年的困擾

海姆·吉納特 (Haim G. Ginott) 著

父母理應是自己孩子的建立者，往往因不懂溝通而成為破壞者，最終自吃苦果。本書目的是幫助父母了解孩童的心理，並提供實際方法來解決兩者相處所面臨的難題，理論與實際並重。作者根據多年在父母、兒童身上的心理治療工作經驗，編寫成書。本書暢銷多年，譯成十四種不同文字，幫助世界各地無數父母和兒童。



了解現代少年

海姆·吉納特 著

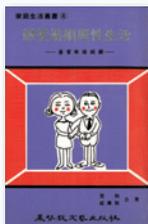
這是吉納特另一部力作，幫助父母面對少年兒女的各種問題及隨時發生的危機，例如：怎樣應付少年的反抗行為？怎樣顧及他們的感受？怎樣讓他們泄怒而不傷及他人？作者善用簡短的故事，去強調某些教育原則或技術，易讀易懂。此書在七十年代出版後，深得父母及教育界人士推崇。



女性的切身問題

利安·希利亞 (Marion Hilliard) 著

作者是加拿大婦產科的資深醫生，她憑着豐富的知識與經驗，加上敏銳的感情及個人信仰，分析女性從懷第一胎至進入晚年的悠長歲月中，可能遭遇的各種問題，且為這些難題提供對策。不僅女性一讀再讀，關心女性問題的男性也值得參考。



戀愛婚姻與性生活

克柏、威廉斯 (W. M. Capper & H. M. Williams) 合著

世界陷於道德迅速崩潰的狀態，這是教會領袖莫敢忽視的一大難題。作者根據聖經教訓及醫學觀點去談青年男女的切身問題，如交友、戀愛、擇偶、性的功能及生理反應、婚前應有的醫學知識等，希望給予年輕信徒適切而實際的指導。



牧養與輔導

候活·祈連堡 (Howard Clinebell) 著

這書內容豐富，討論問題廣泛，理論與實例並重，多處立論可見作者獨到之處。透過掌握關懷與輔導類型，建立牧養輔導的基礎，更有效幫助有需要的人。本書在美國神學院中是使用率最高的書籍之一。

隨着社會急劇嬗變，我們近年發展出多個輔導系列，如進深輔導系列、全人關懷系列、心靈關懷隨身讀及最新的實用輔導叢書，以回應教外教內的呼聲。期望這些輔導作品不僅能解一時之需，他日也能成為廣大讀者熟讀與玩味的經典。

第三十五次（2011年）周年大會社長報告

2010年是感恩的一年，首先是經濟情況隨着社會環境稍為好轉，使事工漸趨發展，另一方面我們更懷着興奮與盼望的心情，展開六十周年社慶的籌備，特別是本年度確立了本社的願景及使命宣言：

承傳：

廣傳福音 推進學術

願景（Vision）：

秉持基督精神 開墾心靈土壤
弘揚普世價值 回應時代挑戰

使命（Mission）：

致力優質出版 推動文化事工
服侍華人教會 廣傳天國福音

盼望能成為今後發展方向，承擔上帝國的文化使命。謹將2010年1至12月本社概況及未來展望報告如下：

出版情況

- 初版／修訂版共18種

《敬拜不息》、《穎調致中華》、《亞洲宣教神學》、《貧窮國公主》、《帶着聖經去旅行》、《主禱文生活應用篇》、《基督教與社會服務》、《聖經動物大特寫》、《先知學校奇幻歷程》、《百變天使》、《香港教會名

錄2010-11》、《道地靈修1》、《最後一程》（全譯本）、《善別》、《隱蔽長者》、《危機中見盼望》、《長期病患》、《只有祝福：陳偉光曲選》

- 再版書共11種
- 代印：《與主同行》
- 《文藝通訊》共6期
- 過去一年加強了與國家宗教事務局宗教文化出版社的合作出版。
- 為了回應日趨複雜的國際版權，擺脫版權中介的操控，本人及出版總監堵建偉曾於10月4至11日赴德國參與法蘭克福書展，初版已洽商了約50個項目可作未來三年出版之用。可見參與法蘭克福書展有助出版，故期望能成為每三年一次的恆常事工。

文化活動

- 1月23日假深愛堂舉行「聖樂工作坊——蒙神悅納的榮美祭獻」，邀請盧思彥教授及李景賢宣教師擔任講師。
- 1月29日假聖安德烈中心舉行「戴上戒指：談一生的戀愛」座談會，由李錦洪先生及吳美筠小姐擔任主講嘉賓。
- 3月6日假聯會教牧中心舉行「《晨光喜露》之旅」大齋期默想工作坊，由溫偉耀博士主領。

- 3月13日假真光女書院舉行新編福幼小學聖經課程「變與不變——新千禧孩子的信仰培育」講座，由王國江校長及陳頌儀教授主講。
- 3月19日為配合《敬拜不息》出版舉行讀書會。
- 4月11日與塔冷通心靈書舍合辦「解·破七宗罪——重建美好人生」講座，邀請關俊棠神父及陳國權牧師主講。
- 5月22日與循道衛理聯合教會九龍堂合辦「聖詩頌唱工作坊——悟性運用與靈命牧養」，邀請黃慧英博士及譚子舜牧師擔任講員。
- 5月29日假聯會教牧中心舉行「說·書·會——善別」，邀請謝建泉醫生、陳麗雲教授、龔立人博士及黃慧英博士發表論文。
- 9月1日起，本社受託負責「愛讀不愛毒」計畫部分項目：為六所區會小學提供書目及訂購服務，安排導師主持讀書會及作家講座。
- 11月12日與九龍佑寧堂及時代論壇合辦「從香港處境看亞洲宣教」講座，邀請江大惠先生及劉子睿博士擔任講員。
- 11月13日與塔冷通心靈書舍合辦「最後一程分享會」，邀請羅國輝神父及盧惠銓牧師擔任講員，謝建泉醫生回應。
- 11月27日協辦中華基督教會香港區會小學宗教教育進修日。
- 12月5至26日協辦聖公會聖三一座堂堂慶「聖經月」活動，於堂內擺設書攤及展板，介紹本社新書及六十周年消息。

對外聯繫

- 4月26日全國兩會同工徐曉鴻牧師及陳宏俐姊妹來訪。
- 6月7至11日音樂編輯蔣慧民同工遠赴吉隆坡參加第二十屆世界華人聖樂大會。
- 10月29日全國三自會主席傅先偉長老來訪。
- 11月1日國家宗教文化出版社社長兼主編戴晨京博士來訪。
- 11月3日上海市基督教兩會訪問團到訪。
- 11月14至25日社長及財務總監麥燕芬同工參與基督教文化學會及香港華人基督教聯會約旦河紀念碑揭幕觀禮團。

未來展望

2011年是本社在香港發揚廣學會精神六十周年的感恩紀念，我們除了回望過往上帝的奇妙帶領，獻上感恩之外，更深思現在我們需要努力的地方，好叫未來日子更蒙上帝使用，發揚普世合一精神，與主同工，彰顯上帝國於人間。

翁傳鏗

2011年3月15日

文藝60周年社慶活動第二炮 「穎調致中華」歷代華文詩歌頌唱會

「穎調致中華」歷代華文詩歌頌唱會已於3月20日在循道衛理聯合教會九龍堂完滿舉行。當晚吸引了逾300位會眾出席，加上近200人的詩班隊伍，一起頌唱、閱覽了30首華文詩歌，共度了一個難忘的晚上。

頌唱會的主題——「穎調致中華」乃取自本社去年出版范天祥傳的書名，范牧師一生致力推動中國聖詩本色化，對華文詩歌貢獻很大。頌唱會選唱的曲目涵蓋了唐朝至當代的華文詩歌，當中包括1908年於敦煌石窟發現的〈景教三威蒙度讚〉，是現存發現最早的華文基督宗教詩歌。當晚共有六隊詩班組合參加，包括：中華基督教會合一堂馬鞍山堂、中華基督教會長老堂、中華基督教會香港閩南堂、基督教香港崇真會粉嶺崇謙堂、循道衛理聯合教會九龍堂，以及由浸會大學基督徒詩班、嶺南大學基督徒詩班和基督教善樂堂善樂之聲組成的聯合詩班。

頌唱會結束後，我們收到很多會眾給予的寶貴意見和鼓勵，為此獻上感恩。會眾都對頌唱會感到很滿意，讚揚詩班的歌聲優美、悅耳動聽，並希望我們今後可多辦此類活動。從會眾的回應中，我們看到教會在聖樂方面需要很大，包括聖樂工作坊、聖樂交流會、詩班和樂隊訓練、聖樂訓練及歷史書籍、聖詩及影音光碟等。

衷心感謝各位的支持和寶貴意見，我們會繼續在聖樂事工上努力，藉此回饋上主的深恩！



聚會開始前，會眾爭取時間選購喜愛的書籍。



近 200 人的詩班隊伍，為主獻上美妙的詩歌。



循道衛理聯合教會九龍堂堂主任陳德昌牧師
分享信息，主題為「榮歸上主」。



浸大、嶺大及善樂堂聯合詩班採用了
中西樂器伴奏，令音樂更豐富。



詩班站在原位面向會眾及以方言獻唱，
是這次頌唱會的特色。

正生書院師生現身分享 勉勵同學尋找工作意義



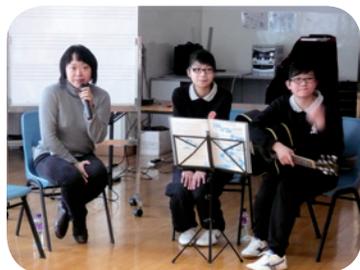
媽媽（左）和詠賢藉〈十架犧牲的愛〉提醒同學要常存感恩的心。

「愛讀不愛毒——心靈讀書會」的設立宗旨，是藉着推介好書給同學閱讀，灌輸正確的人生觀，教導他們拒絕誘惑。2010年3月30日，我們特別邀請了福音戒毒學校正生書院的老師梁寶儀，帶同兩位學生（詠賢和媽媽）到中華基督教會基法小學（油塘）出席「好書分享」活動，讓她們以自身經歷去勉勵一班小五同學，切勿結交損友，並要遠離毒品。

參與活動的同學事前已閱讀了《愛是這樣解毒》和《穿人字拖的公主》這兩本關於正生學生的書籍。當他們知道這兩位斯文有禮、彈着結他唱聖詩的姐姐，竟是書中的真實人物，都有些難以置信，不禁問：「你們真的吸過毒嗎？」詠賢和媽媽笑着點頭，表示以前不懂得珍惜，無心向學，以致誤入歧途。入讀正生書院後，因主耶穌十架犧牲的愛和老師們的耐心教導，現已改過自身，重尋人生意義，但畢竟已浪費了幾年青春歲月。她們提醒一班小朋友要努力讀書，孝順父母，慎交朋友，以免將來後悔。

梁寶儀老師指出，年輕人吸毒主要原因是缺乏愛、不懂自處、沒有人生方向，誤以為損友及毒品可以解決孤寂。要避免受到壞朋友引誘，必須認清自己活着是為甚麼。詠賢說，她已找到人生意義，就是服侍上帝。媽媽的目標是孝順父母，做好自己本分。

同學問梁老師，如何尋找工作意義？原來方法很簡單，就是「閱讀」。因為閱讀可以令人增加知識，擴闊眼界，有書相伴，就不會覺得寂寞。梁老師着同學要選擇經典閱讀，如《紅樓夢》及《聖經》等。一些當代作家，如杏林子、何紫、阿濃、張曉風的作品，亦適合小學生閱讀。藉着這次分享，相信同學都明白「閱讀」的好處，並開始思考人生意義。



梁老師（左）勉勵同學要多閱讀經典。

「愛讀不愛毒」徵文比賽

抒發如何遠離毒品



為期兩年的「愛讀不愛毒」計畫除了舉辦「好書分享」及「作家分享」活動外，每年下學期亦會舉辦一次徵文比賽。最後，我們會把兩年的得獎作品結集出版。

今年徵文比賽的主題是「遠離毒品及追求積極人生」，分四、五、六年級三個組別，以及校內組和聯校組比賽，歡迎區會小學參與。小四的題目是「毒品有害，讓我遠離它！」及「一本好書給我的啟示」；小五的題目是「最美麗的拒絕」及「我所嚮往的人生」；小六的題目是「向毒品說不」及「給同學的信」。下期《文藝通訊》會報導比賽結果，並刊登部分得獎作品。

基督教文藝出版社 **60** 周年社慶活動

「家庭輔導的再思」講座暨工作坊

基督教文藝出版社與香港基督教服務處合辦、中華基督教會望覺堂協辦講座暨工作坊，給予教牧人員、教師、社工及信徒領袖機會，思考及探討現今家庭輔導處理的問題。當天活動分兩部分，第一部分為主題講座，第二部分為工作坊。

- 日期：2011年6月25日（六）
- 時間：9:30am-12:30pm
- 地點：中華基督教會望覺堂（九龍旺角弼街56號）

報名及查詢請電 2367 8031，詳情請瀏覽本社網頁。

基督教文藝出版社有限公司 CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

社長	翁傳鏗	編輯委員會	堵建偉	施為	陳淑芬	陳潔心	馮載紅	葉玉萍	執行編輯	陳潔心
總辦事處	香港九龍柯士甸道140-142號14樓				電話	2367 8031	傳真	2739 6030	電郵	info@cclc.org.hk
文藝書室	香港九龍油麻地東方街10號地下				電話	2385 5880	傳真	2782 5845	電郵	bookroom@cclc.org.hk
雅善書室	九龍城馬頭涌道135號聖公會聖三一座堂				電話	2713 0903	傳真	2712 0896	電郵	ascent@cclc.org.hk
發行	新界火炭黃竹洋街9-13號仁興中心702室				電話	2697 0304	傳真	2694 7760	電郵	warehouse@cclc.org.hk



CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

總辦事處 香港九龍柯士甸道140-142號14樓
General Office 14/F, 140-142 Austin Road, Kowloon, Hong Kong

文藝書籍熱賣榜

2011年1-2月

1. 天使頭上的小木屑
2. 最後一程 (全譯本)
3. 普天頌讚 (新修訂版·旋律本)
4. 全人醫治 (增訂版)
5. 屬靈友情禮讚
6. 童年的困擾
7. 善別——向臨終者和逝者告別
8. 聖經動物大特寫
9. 團契生活
10. 道地靈修 1

我要用智慧行完全的道。

你幾時到我這裏來呢？

我要存完全的心行在我家中。

(詩篇一零一篇2節)

優惠級

5月14日「老年痴呆症——與患者及家屬同行」講座，
歡迎報名參加。詳見頁5